

| KİŞİSEL VERİLERİN İŞLENMESİ MÜŞTERİ AYDINLATMA METNİ | ОБРАБОТКА ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАнных РАЗЪЯСНИТЕЛЬНЫЙ ТЕКСТ ДЛЯ КЛИЕНТОВ | PROCESSING OF PERSONAL DATA EXPLANATORY TEXT FOR CLIENTS |
|---|--|--|
| <p>Değerli Müşterilerimiz;</p> <p>Bu Aydınlatma Metni ile işlenen kişisel verilerinizin hangileri olduğu ve bu verilerin hangi amaçlarla işlendikleri başta olmak üzere kişisel verilerinizin paylaşıldığı üçüncü taraflara, haklarınıza ve MOTUS TURİZM SEYAHAT ACENTELİĞİ İNŞAAT TİCARET ANONİM ŞİRKETİ (Bundan sonra kısaca “Şirket” olarak anılacaktır.) ile nasıl iletişim kurabileceğinize ilişkin bilgiler sunulmaktadır. Aydınlatma Metni, Şirketimizin ürün ve hizmetlerinin satış süreçlerinin yürütülmesi ve bu kapsamda sözleşme işlemlerinin gerçekleştirilmesi amaçlarıyla kişisel verilerinin şeffaf biçimde işlenmesi için 6698 sayılı Kişisel Verilerin Korunması Kanunu’nun (KVK Kanunu) 10. maddesine ve Avrupa Birliği Genel Veri Koruma Tüzüğü’ne (“GDPR”) uygun olarak hazırlanmıştır.</p> | <p>Уважаемые клиенты;</p> <p>В данном Разъяснительном тексте представлена информация о третьих лицах, которым передаются ваши персональные данные, о ваших правах и о том, как вы можете связаться с нами MOTUS TURİZM SEYAHAT ACENTELİĞİ İNŞAAT TİCARET ANONİM ŞİRKETİ (далее - «Компания»), в частности о том, какие ваши персональные данные обрабатываются и в каких целях. Разъяснительный текст подготовлен в соответствии со статьей 10 Закона о защите персональных данных № 6698 (далее - Закон КVK) и Общим регламентом Европейского союза по защите данных (далее - GDPR) для прозрачной обработки персональных данных в целях осуществления процессов продаж продуктов и услуг нашей Компании и выполнения договорных операций в рамках этой сферы.</p> | <p>Dear Customers;</p> <p>This Explanatory Text provides information about the third parties to whom your personal data is transferred, your rights and how you can contact us MOTUS TURİZM SEYAHAT ACENTELİĞİ İNŞAAT TİCARET ANONİM ŞİRKETİ (the "Company"), in particular about which of your personal data is processed and for what purposes. The explanatory text has been prepared in accordance with Article 10 of the Personal Data Protection Act No. 6698 (hereinafter referred to as the "KVK Act") and the European Union's General Data Protection Regulation (hereinafter referred to as the "GDPR") for the transparent processing of personal data for the purposes of the sales processes of our Company's products and services and the performance of contractual operations within this area.</p> |
| VERİ SORUMLUSUNUN KİMLİĞİ | ЛИЧНОСТЬ КОНТРОЛЕРА ДАнных | DATA CONTROLLER IDENTITY |
| <p>ŞİRKET KVK Kanunu’nun 3. maddesinin 1. fıkrasının (i) bendine göre bu aydınlatma metninde yer verilen kişisel veriler için “Veri Sorumlusu” sıfatına sahiptir.</p> <p>Şirketimiz, veri sorumlusu sıfatıyla kişisel verilerin işlenmesi ve aktarımı süreçlerinde, verilerin hukuka aykırı olarak kullanılmasını önlemek, muhafazasını sağlamak ve mevzuat uyarınca uygun güvenlik düzeyini sağlamak için gerekli tüm tedbirleri almaktadır. Kişisel verileriniz, öncelikle KVK Kanunu, Tüketicinin Korunması Hakkında Kanun, Türk Borçlar Kanunu, Türk Ticaret Kanunu ve ilgili diğer mevzuat hükümleri dikkate alınarak işlenmektedir.</p> | <p>КОМПАНИЯ имеет статус «Контролера данных» в отношении персональных данных, включенных в настоящий разъяснительный текст, в соответствии с подпунктом (i) пункта 1 статьи 3 Закона о КVK.</p> <p>Наша компания в качестве контролера данных принимает все необходимые меры для предотвращения неправомерного использования данных, обеспечения их сохранности и обеспечения надлежащего уровня безопасности в соответствии с законодательством при обработке и передаче персональных данных. Ваши персональные данные обрабатываются в основном в соответствии с положениями Закона о КVK, Закона о защите прав потребителей, Кодекса</p> | <p>COMPANY has the status of "Data Controller" with regard to the personal data included in this explanatory text in accordance with Article 3, paragraph 1, subparagraph (i) of the KVK Act.</p> <p>Our company, as a data controller, takes all necessary measures to prevent misuse of data, to ensure its safety and to ensure an adequate level of security in accordance with the law when processing and transferring personal data. Your personal data is processed mainly in accordance with the provisions of the KVK Law, the Consumer Protection Law, the Turkish Code of Obligations, the Turkish Commercial Code and other relevant legislation.</p> <p>Although your personal data may vary depending on the service, product or commercial activity provided by our company, it is</p> |

| | | |
|---|---|--|
| <p>Kişisel verileriniz, Şirketimiz tarafından verilen hizmet, ürün ya da ticari faaliyete bağlı olarak değişkenlik gösterebilmekle birlikte KVK Kanunu'nun 4. maddesi uyarınca aşağıda yazılı olan ilkeler doğrultusunda işlenir:</p> <p>a) Hukuka ve dürüstlük kurallarına uygun</p> <p>b) Doğru ve gerektiğinde güncel</p> <p>c) Belirli, açık ve meşru amaçlar için</p> <p>d) İşlendikleri amaçla bağlantılı, sınırlı ve ölçülü</p> <p>e) İlgili mevzuatta öngörülen veya işlendikleri amaç için gerekli olan süre kadar muhafaza edilme</p> | <p>обязательств Турции, Коммерческого кодекса Турции и других соответствующих законодательных актов. Хотя ваши персональные данные могут варьироваться в зависимости от услуги, продукта или коммерческой деятельности, предоставляемой нашей компанией, они обрабатываются в соответствии со следующими принципами в соответствии со статьей 4 Закона КVK:</p> <p>a) в соответствии с законом и добросовестно</p> <p>b) Точность и, при необходимости, актуальность</p> <p>c) Для конкретных, явных и законных целей</p> <p>d) Соответствующими, ограниченными и соразмерными цели, для которой они обрабатываются</p> <p>e) Храниться в течение периода, предусмотренного соответствующим законодательством или необходимого для целей, для которых они обрабатываются.</p> | <p>processed in accordance with the following principles in accordance with Article 4 of the KVK Law:</p> <p>a) In accordance with the law and in good faith</p> <p>b) Accuracy and, where necessary, relevance</p> <p>c) For specific, explicit and lawful purposes</p> <p>d) Appropriate, limited and proportionate to the purpose for which they are processed</p> <p>e) To be kept for the period required by relevant legislation or necessary for the purposes for which they are processed.</p> |
|---|---|--|

KİŞİSEL VERİLERİNİZİN İŞLENME AMACI VE HUKUKİ SEBEBİ/ ЦЕЛИ И ЗАКОННЫЕ ОСНОВАНИЯ ДЛЯ ОБРАБОТКИ ВАШИХ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ/ THE PURPOSES AND LAWFUL BASIS FOR PROCESSING YOUR PERSONAL DATA

| İşlenen Kişisel Veriler/ Обработываемые персональные данные/ Processed personal data | | Veri İşleme Amaçları/ Цели обработки данных/ Purposes of data processing | Veri İşleme Hukuki Sebebi/ Юридическое основание для обработки данных/ Legal basis for data processing |
|---|--|--|---|
| Veri Kategorisi/ Категория данных/ Category of data | Veri Türü/ Тип данных/ Data type | | |
| Kimlik/ Идентификаци я/ Identification | Ad, Soyad, T.C. Kimlik No, Anne / Baba Adı, Doğum Yeri, Doğum Tarihi, Kimlik Bilgileri, Pasaport Bilgileri, İmza/ Имя, фамилия, турецкий идентификацио нный номер, имя матери / | <ul style="list-style-type: none"> Faaliyetlerin Mevzuata Uygun Yürütülmesi/ Осуществление деятельности в соответствии с законодательством/ Carrying out activities in accordance with the legislation Finans ve Muhasebe İşlerinin Yürütülmesi/ | <ul style="list-style-type: none"> Bir sözleşmenin kurulması veya ifasıyla doğrudan doğruya ilgili olması kaydıyla, sözleşmenin taraflarına ait kişisel verilerin işlenmesinin |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | <p>отца, место рождения, дата рождения, информация об удостоверении личности, паспортные данные, подпись/ First name, last name, Turkish ID number, mother/father's name, place of birth, date of birth, ID information, passport information, signature</p> | <p>Осуществление финансовой и бухгалтерской деятельности/ Carrying out financial and accounting activities</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cari Kayıtların Açılması ve Mutabakat Süreçlerinin Yürütülmesi/ Открытие текущих записей и выполнение процессов сверки/ Opening current records and performing reconciliation processes • Satış Sonrası Tahsilatın Yapılması ve Takibi/ Послепродажный сбор и последующие действия/ Post-sale collection and follow-up • Olası Uyuşmazlıklarda Hukuk İşlerinin Takibi ve Yürütülmesi/ Последующие действия и ведение юридических дел в возможных спорах/ Follow-up and legal case management in possible disputes • İletişim Faaliyetlerinin Yürütülmesi/ Осуществление коммуникационной деятельности/ Implementation of communication activities • İş Sürekliliğinin Sağlanması Faaliyetlerinin Yürütülmesi/ Выполнение дел по обеспечению непрерывности бизнеса/ Execution of business continuity management cases • Ürün Teslimat Süreçlerinin Yürütülmesi/ Выполнение процессов поставки продукции/ Execution of product delivery processes | <p>gerekli olması./ При условии, что это напрямую связано с заключением или исполнением договора, необходимо обрабатывать персональные данные сторон договора./ Provided it is directly related to the conclusion or performance of the contract, personal data of the parties to the contract must be processed.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Veri sorumlusunun hukuki yükümlülüğünü yerine getirebilmesi için zorunlu olması/Необходимость для того, чтобы контролер данных выполнил свои юридические обязательства/ Necessary for the data controller to fulfill its legal obligations • Bir hakkın tesisi, kullanılması veya korunması için veri işlemenin zorunlu olması./ Обработка данных является обязательной для установления, осуществления или защиты |
| İletişim/ Контакт/Contact | <p>Adres, Telefon Numarası, E-posta/ Адрес, номер телефона, электронная почта/ Address, telephone number, e-mail</p> | | |
| Finans/ Финанс/ Finance | <p>Ödeme Bilgisi, IBAN No, Hesap Numarası, Banka Adı, Alacak /Borç Bilgisi, Dekont Bilgileri/ Информация о платеже, IBAN No, Номер счета, Название банка, Информация о дебете / дебите, Информация о квитанции/ Payment Information, IBAN No, Account Number, Bank Name, Debit/Debit Information, Receipt Information</p> | | |
| Müşteri İşlem/ Операция с клиентом/ Customer transaction | <p>Vergi Kimlik Numarası, Vergi Dairesi Bilgisi, Ticari Unvan, Fatura Bilgisi, Cari Hesap Bilgisi, İşletme Bilgileri,</p> | | |

| | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|
| | | <p>Görev/ Unvan Bilgisi/ Uzmanlık Bilgisi/ ИНН, информация о налоговой инспекции, Торговое наименование, информация о счетах, информация о расчетном счете, информация о бизнесе, информация о должности/звании/ специализации/ TIN, tax inspection information, Trade name, account information, current account information, business information, position/title/specialization information</p> | <ul style="list-style-type: none"> • Mal / Hizmet Satış İşlemlerinin Gerçekleştirilmesi/ Реализация операций по продаже товаров/услуг/ Realization of operations on sale of goods/services • Satış Sonrası Destek Hizmetlerinin Yürütülmesi/ Выполнение услуг послепродажной поддержки/ Performance of after-sales support services • Saklama ve Arşiv Faaliyetlerinin Yürütülmesi/ Выполнение работ по хранению и архивированию/ Performing works on storage and archiving • Teklif ve Sözleşme Süreçlerinin Yürütülmesi/ Выполнение тендерных и договорных процессов/ Execution of tender and contractual processes • Şirket İçi Denetim ve Sözleşme Kontrol İşlemlerinin Gerçekleştirilmesi/ Выполнение процедур внутреннего аудита и контроля исполнения контрактов/ Implementation of internal audit and contract management procedures • Satış Süreçleri Kapsamında Operasyonlarının Güvenliğinin Temini/ Обеспечение безопасности операций в рамках процессов продаж/ Ensuring the security of operations within sales processes • Yetkili Kişi, Kurum ve Kuruluşlara Bilgi Verilmesi/ | <p>права./ Data processing is compulsory for the establishment, exercise or defense of a right.</p> <ul style="list-style-type: none"> • İlgili kişinin temel hak ve özgürlüklerine zarar vermemek kaydıyla, veri sorumlusunun meşru menfaatleri için veri işlenmesinin zorunlu olması./ Обработка данных является обязательной в законных интересах лица, ответственного за данные, при условии, что это не наносит ущерба основным правам и свободам заинтересованного лица./ Data processing is compulsory in the legitimate interest of the data controller, provided that it does not prejudice the fundamental rights and freedoms of the person concerned. | |
|--|--|--|--|--|--|

| | | | |
|---|--|--|--|
| | | <p>Предоставление информации уполномоченным лицам, учреждениям и организациям/ Provision of information to authorized persons, institutions and organizations</p> | |
| <p>Özel Nitelikli Kişisel Veri/ Конфиденциальные личные данные/ Confidential personal data</p> | <p>Sağlık Bilgisi (Kan Grubu), Dini / Felsefi İnanç Bilgisi/ Информация о здоровье (группа крови), информация о религиозных/ философских верованиях/ Health information (blood type), information on religious/philosophical beliefs</p> | <ul style="list-style-type: none"> • Sözleşme süreçleri gereği tarafınızdan talep edilen kimlik sureti, ehliyet, pasaport sureti gibi belgelerde yer alan özel nitelikli kişisel verileriniz işlenebilir. Şirketimiz, ölçülülük ilkesine uygun bir şekilde veri işleme faaliyeti gerçekleştirir ve süreç gereği işlenmesi gerekmeyen verilerinizi imha eder./ Могут обрабатываться ваши персональные данные специального характера, содержащиеся в документах, таких как копия удостоверения личности, водительского удостоверения, копия паспорта, запрошенные вами в соответствии с процессом заключения договора. Наша компания осуществляет деятельность по обработке данных в соответствии с принципом пропорциональности и уничтожает ваши данные, которые не нуждаются в обработке, как того требует процесс./ Your personal data of a special nature contained in documents such as a copy of your identity card, driver's license, passport copy requested by you in accordance with the contracting process | <ul style="list-style-type: none"> • Açık Rıza/ Открытое согласие/ Open consent |

| | | | | |
|---|--|---|--|--|
| | | | may be processed. Our company carries out data processing activities in accordance with the principle of proportionality and destroys your data that does not need to be processed as required by the process. | |
| <p>KİŞİSEL VERİ TOPLAMANIN YÖNTEMİ</p> <p>Kişisel verileriniz Şirketimiz tarafından sizlerle ticari süreçlerde imzalanan sözleşmelerden ve ilgili beyan formlarından, kimlik, pasaport ve ehliyet gibi belgelerin suretlerinden, imza sirkülerinden, yetki belgesi, ticaret sicil belgelerinden, e-posta, mesaj vb. yazılı iletişim kanallarından, sözlü görüşmelerden, fatura, irsaliye, teslimat belgesi, kartvizit, sipariş formu gibi belgelerden fiziki ya da elektronik ortamda bizzat sizlerden ya da sizlerin Şirketimize iletilmesi amacıyla açıkladığınız üçüncü kişilerden bilgilendirme yapılarak ve gerekli hallerde açık rıza alınarak KVK Kanunu 4. maddesi kapsamındaki genel ilkelere riayet edilerek toplanmaktadır.</p> | <p>СПОСОБ СБОРА ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ</p> <p>Ваши персональные данные могут быть получены из договоров, заключенных нашей компанией с вами в рамках коммерческих процессов, и соответствующих форм деклараций, копий документов, таких как удостоверения личности, паспорта и водительские удостоверения, циркуляры с подписями, сертификаты авторизации, документы торгового реестра, электронные письма, сообщения и т.д. Компания собирает персональные данные из письменных каналов связи, устных бесед, документов, таких как счета-фактуры, накладные, товарные накладные, документы о доставке, визитные карточки, бланки заказов и т. д., в физическом или электронном виде от вас лично или от третьих лиц, которые вы сообщили нашей компании, проинформировав их и получив явное согласие в случае необходимости, в соответствии с общими принципами в рамках статьи 4 Закона о КVK.</p> | <p>HOW WE COLLECT PERSONAL DATA</p> <p>Your personal data may be obtained from contracts entered into by our company with you as part of commercial processes and related declaration forms, copies of documents such as identity cards, passports and driving licenses, signature circulars, certificates of authorization, trade register documents, emails, messages, etc. The Company collects personal data from written communication channels, verbal conversations, documents such as invoices, delivery notes, delivery documents, business cards, order forms, etc., in physical or electronic form, from you personally or from third parties that you have communicated to our Company by informing them and obtaining explicit consent where necessary, in accordance with the general principles under Article 4 of the KVK Act.</p> | | |
| <p>KİŞİSEL VERİLERİNİZİN AKTARILMASI</p> <p>Toplanan kişisel verileriniz, KVK Kanunu'nun 8. ve 9. maddelerinde düzenlenen kişisel verileri işleme şartları çerçevesinde aktarılacaktır.</p> <p>1. KVK Kanunu'nun 5/2 (c) maddesinde düzenlenen "sözleşmenin kurulması ve ifası" hukuki sebebine dayanılarak; kişisel verileriniz,</p> | <p>ПЕРЕДАЧА ВАШИХ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ</p> <p>Собранные вами персональные данные могут быть переданы в рамках условий обработки персональных данных, регулируемых статьями 8 и 9 Закона о КVK.</p> <p>1. На основании правового основания «заключение и исполнение договора», регулируемого статьей 5/2 (c) Закона КVK; ваши персональные</p> | <p>TRANSFER OF YOUR PERSONAL DATA</p> <p>The personal data collected by you may be transferred under the conditions of personal data processing regulated by Articles 8 and 9 of the KVK Act.</p> <p>1. On the basis of the legal basis of "conclusion and performance of a contract" regulated by Article 5/2 (c) of the KVK Act; your personal data may be transferred to the</p> | | |

| | | |
|--|---|---|
| <p>gerekli ödeme ve tahsilat işlemleri için ilgili bankalara; satış süreçleri gereği mevzuattan doğan yükümlülüklerin yerine getirilebilmesi amaçlarıyla yetkili kamu kurum ve kuruluşlarına aktarılabilir.</p> | <p>данные могут быть переданы соответствующим банкам для проведения необходимых операций по оплате и инкассации; уполномоченным государственным учреждениям и организациям для выполнения обязательств, вытекающих из законодательства, в соответствии с требованиями процессов продажи.</p> | <p>respective banks for the necessary payment and collection operations; to authorized public institutions and organizations for the fulfillment of obligations arising from legislation, in accordance with the requirements of the sales processes.</p> |
| <p>2. KVK Kanunu'nun 5/2 (ç) maddesinde düzenlenen Şirketimizin "hukuki yükümlülüğünü yerine getirilebilmesi için veri işleminin zorunlu olması" veri işleme şartına dayanılarak; kişisel verileriniz, yasal bildirimlerin yapılabilmesi amacıyla mahkemeler ve bilgi talep eden kamu kurum ve kuruluşlarına, mevzuattan kaynaklı hukuki yükümlülüklerin yerine getirilebilmesi amacıyla ile mali muhasebe firmalarına, bağımsız denetçilere; Devlet otoritelerine aktarılabilir.</p> | <p>2. на основании условия обработки данных «обработка данных является обязательной для выполнения нашей компанией своих юридических обязательств», регулируемого статьей 5/2 (ç) Закона о КVK; ваши персональные данные могут быть переданы судам, государственным учреждениям и организациям, запрашивающим информацию для составления юридических уведомлений, финансовым бухгалтерским фирмам, независимым аудиторам и государственным органам для выполнения юридических обязательств, вытекающих из законодательства.</p> | <p>2. on the basis of the data processing condition "data processing is mandatory for the performance of our company's legal obligations" regulated by Article 5/2 (ç) of the KVK Act; your personal data may be communicated to courts, public institutions and organizations requesting information for the drafting of legal notices, financial accounting firms, independent auditors and public authorities for the performance of legal obligations arising from legislation.</p> |
| <p>3. KVK Kanunu'nun 5/2 (e) maddesinde düzenlenen "bir hakkın tesisi, kullanılması veya korunması için" veri işleme şartına dayanılarak; kişisel verileriniz, olası uyuşmazlıklarda ispat vesilesi olması, hukuki danışmanlık ve teknik destek alınabilmesi, sözleşmenin uygulanabilmesi, tarafların yükümlülüklerine uyup uymadığının denetlenebilmesi amaçlarıyla hukuk büroları ve diğer danışmanlara aktarılabilir.</p> | <p>3. На основании условия обработки данных «для установления, осуществления или защиты права», регулируемого статьей 5/2 (e) Закона о КVK; ваши персональные данные могут быть переданы юридическим бюро и другим консультантам, чтобы быть средством доказательства в возможных спорах, для получения юридических консультаций и технической поддержки, для выполнения договора, для проверки соблюдения сторонами своих обязательств.</p> | <p>3. Based on the condition of data processing "for the establishment, exercise or defense of a right" regulated by Article 5/2 (e) of the KVK Act; your personal data may be communicated to law offices and other consultants to be a means of proof in possible disputes, to obtain legal advice and technical support, to fulfill a contract, to verify the compliance of the parties with their obligations.</p> |
| <p>4. KVK Kanunu'nun 5/2 (f) maddesinde düzenlenen "veri sorumlusunun meşru menfaati" hukuki sebebine dayanılarak; kişisel verileriniz, ticari güvenliğin sağlanması, kişisel verilerinizi güvenli bir şekilde saklamak, muhasebe programı ve arşiv</p> | <p>4. На основании правовой причины «законный интерес контролера данных», регулируемой в статье 5/2 (f) Закона о КVK; ваши персональные данные могут быть переданы бухгалтерским программам для обеспечения коммерческой безопасности,</p> | <p>4. On the basis of the legal reason of "legitimate interest of the data controller" regulated in Article 5/2 (f) of the KVK Act; your personal data may be transferred to accounting programs to ensure commercial security, secure storage of your personal data, to benefit from accounting programs</p> |

| | | |
|--|--|--|
| <p>hizmetlerinden yararlanma amaçlarıyla muhasebe programlarına, elektronik depolama, alt yapı sunucu hizmetlerinin alınması, yedekleme hizmetleri veya sistemlerinin sağlanması için hizmet alınan yurtdışı tedarikçilere ve/veya arşiv firmalarına; muhasebe faaliyetlerinin birlikte yürütülmesi, gerekli denetim ve kontrol işlemlerinin gerçekleştirilmesi ve bu kapsamda bilgi verme faaliyetlerinin gerçekleştirilmesi amacıyla grup/topluluk şirketlerine aktarılabilecektir.</p> | <p>безопасного хранения ваших персональных данных, получения выгоды от бухгалтерских программ и архивных услуг, поставщикам и/или архивным компаниям для предоставления электронного хранения, услуг сервера инфраструктуры, услуг или систем резервного копирования; группе / компаниям группы для осуществления совместной бухгалтерской деятельности, проведения необходимых процедур аудита и контроля и осуществления информационной деятельности в этом объеме.</p> | <p>and archive services, to vendors and/or archive companies to provide electronic storage, infrastructure server services, services or backup systems; to a group / group companies to carry out joint accounting</p> |
| <p>5. KVK Kanunu'nun 9/1. maddesinde düzenlenen "açık rıza" veri işleme şartına dayalı olarak; kişisel verileriniz ve özel nitelikli kişisel verileriniz; iletişim faaliyetlerinin yürütülmesi, saklama ve arşiv süreçlerinin yürütülmesi, bulut hizmetlerinin kullanılması, iş sürekliliğinin sağlanması amaçlarıyla Şirketimizin hizmet tedarik ettiği yurtdışı merkezli tedarikçilerine ve iş ortaklarına aktarabilecektir.</p> | <p>5. на основании условия «открытого согласия» на обработку данных, регулируемого статьей 9/1 Закона о КВК; ваши персональные данные и специальные категории персональных данных могут быть переданы зарубежным поставщикам и деловым партнерам нашей компании в целях осуществления коммуникационной деятельности, выполнения процессов хранения и архивирования, использования облачных сервисов, обеспечения непрерывности бизнеса.</p> | <p>5. on the basis of the "open consent" condition for data processing regulated by Article 9/1 of the KVK Act; your personal data and special categories of personal data may be transferred to foreign suppliers and business partners of our company for the purposes of carrying out communication activities, performing storage and archiving processes, using cloud services, ensuring business continuity.</p> |
| <p>KİŞİSEL VERİLERİNİZİN SAKLANMASI Kişisel verileriniz, KVK Kanunu'nun 5. maddesinde belirtilen veri işleme şartlarından birine dayalı olarak ve KVK Kanunu'nun 4. maddesinde belirtilen genel ilkelere uygun şekilde, özellikle ilgili mevzuatta öngörülen ya da amaç için gerekli olan süre boyunca, KVK Kanunu'nun 7. maddesine göre düzenlenen Saklama ve İmha Politikası'nda belirtilen süreler dikkate alınarak saklanır ve imha süresi içinde imha edilir.</p> | <p>ХРАНЕНИЕ ВАШИХ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ Ваши персональные данные хранятся на основании одного из условий обработки данных, указанных в статье 5 Закона о КВК, и в соответствии с общими принципами, указанными в статье 4 Закона о КВК, в течение срока, предусмотренного соответствующим законодательством или необходимого для достижения цели, с учетом сроков, указанных в Политике хранения и уничтожения, регулируемой в соответствии со статьей 7 Закона о КВК, и уничтожаются в течение срока уничтожения.</p> | <p>STORAGE OF YOUR PERSONAL DATA Your personal data is stored on the basis of one of the data processing conditions specified in Article 5 of the KVK Act and in accordance with the general principles specified in Article 4 of the KVK Act, for the period of time provided for in the relevant legislation or necessary to achieve the purpose, taking into account the periods specified in the Retention and Destruction Policy regulated under Article 7 of the KVK Act, and destroyed within the destruction period.</p> |

| VERİ SAHİBİ OLARAK HAKLARINIZ | ВАШИ ПРАВА КАК ВЛАДЕЛЬЦА ДАННЫХ | YOUR RIGHTS AS A DATA CONTROLLER |
|---|--|---|
| <p>Kişisel veri sahipleri olarak:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Kişisel verilerinizin işlenip işlenmediğini öğrenme, 2. Kişisel verileriniz işlenmişse buna ilişkin bilgi talep etme, 3. Kişisel verilerinizin işlenme amacını ve bunların amacına uygun kullanılıp kullanılmadığını öğrenme, 4. Yurt içinde veya yurt dışında kişisel verilerinizin aktarıldığı üçüncü kişileri bilme, 5. Kişisel verilerinizin eksik veya yanlış işlenmiş olması hâlinde bunların düzeltilmesini isteme ve bu kapsamda yapılan işlemin kişisel verilerinizin aktarıldığı üçüncü kişilere bildirilmesini isteme, 6. KVK Kanunu ve ilgili diğer kanun hükümlerine uygun olarak işlenmiş olmasına rağmen, işlenmesini gerektiren sebeplerin ortadan kalkması hâlinde kişisel verilerinizin silinmesini veya yok edilmesini isteme ve bu kapsamda yapılan işlemin kişisel verilerinizin aktarıldığı üçüncü kişilere bildirilmesini isteme, 7. İşlenen verilerin münhasıran otomatik sistemler vasıtasıyla analiz edilmesi suretiyle aleyhinize bir sonucun ortaya çıkmasına itiraz etme, 8. Kişisel verilerin kanuna aykırı olarak işlenmesi sebebiyle zarara uğraması hâlinde zararın giderilmesini talep etme haklarına sahiptir. | <p>Как владелец персональных данных:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Узнавать, обрабатываются ли ваши персональные данные, 2. Запрашивать информацию, если ваши персональные данные были обработаны, 3. Знать цель обработки ваших персональных данных и то, используются ли они в соответствии с их целью, 4. Знать третьих лиц в Турции или за рубежом, которым передаются ваши персональные данные, 5. Требовать исправления ваших персональных данных в случае неполной или неправильной обработки, а также требовать уведомления о сделке, совершенной в рамках данного раздела, третьих лиц, которым были переданы ваши персональные данные, 6. Несмотря на обработку в соответствии с положениями Закона о КVK и других соответствующих законов, требовать удаления или уничтожения ваших персональных данных в случае исчезновения причин, требующих их обработки, и требовать уведомления третьих лиц, которым были переданы ваши персональные данные, о совершенной в этих рамках операции, 7. Возражать против наступления результата в ущерб вам путем анализа обрабатываемых данных исключительно с помощью автоматизированных систем, 8. В случае причинения ущерба в результате незаконной обработки персональных данных вы имеете право требовать возмещения ущерба. | <p>As the owner of the personal data you have the right:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. To find out if your personal data is being processed, 2. Request information if your personal data has been processed, 3. To know the purpose of processing your personal data and whether it is being used in accordance with its purpose, 4. To know the third parties in Turkey or abroad to whom your personal data is transferred, 5. To request the correction of your personal data in case of incomplete or incorrect processing, and to request notification of the transaction under this section to the third parties to whom your personal data has been transferred, 6. Notwithstanding the processing in accordance with the provisions of the KVK Act and other relevant laws, to request the deletion or destruction of your personal data in the event that the reasons for the processing disappear and to request notification of the third parties to whom your personal data have been communicated of the transaction carried out within this framework, 7. To object to the occurrence of a result to your detriment by analyzing the data processed exclusively by means of automated systems, 8. To demand compensation for the damage in case of damage caused by unlawful processing of personal data . |
| VERİ SORUMLUSUNA BAŞVURU | ОБРАЩЕНИЕ К КОНТРОЛЕРУ ДАННЫХ | DATA CONTROLLER CALL |

| | | |
|---|---|---|
| <p>Kişisel veri sahipleri olarak, haklarınıza ilişkin taleplerinizi KVK Kanunu'nun 13. maddesinin 1. fıkrası gereğince yazılı veya Veri Sorumlusuna Başvuru Usul ve Esasları Hakkında Tebliğ'de (https://www.resmigazete.gov.tr/eskiler/2018/03/20180310-6.htm) düzenlenen yöntemlerle Şirket'e iletmeniz durumunda Şirketimiz, talebin niteliğine göre talebi en kısa sürede ve en geç otuz gün içinde ücretsiz olarak sonuçlandıracaktır. Ancak, işlemin ayrıca bir maliyeti gerektirmesi hâlinde, Şirket tarafından Kişisel Verileri Koruma Kurumu tarafından belirlenen tarifedeki ücret alınacaktır.</p> | <p>Если вы, как владельцы персональных данных, направите в компанию запрос о своих правах в письменном виде или способами, регламентированными в Коммюнике о процедурах и принципах обращения к контролеру данных (https://www.resmigazete.gov.tr/eskiler/2018/03/20180310-6.htm) в соответствии с пунктом 1 статьи 13 Закона о КВК, наша компания бесплатно удовлетворит запрос в кратчайшие сроки, не позднее тридцати дней, в зависимости от характера запроса. Однако, если операция требует дополнительных затрат, компания взимает плату по тарифу, установленному Управлением по защите персональных данных.</p> | <p>If you, as personal data owners, send the company a request for your rights in writing or by the means regulated in the Communiqué on Procedures and Principles for Contacting the Data Controller (https://www.resmigazete.gov.tr/eskiler/2018/03/20180310-6.htm) pursuant to Article 13, paragraph 1 of the KVK Act, our company will satisfy the request free of charge as soon as possible, no later than thirty days, depending on the nature of the request. However, if the operation requires additional costs, the company will charge a fee according to the tariff established by the Personal Data Protection Authority.</p> |
| <p>İletişim Bilgilerimiz</p> <p>MOTUS TURİZM SEYAHAT ACENTELİĞİ İNŞAAT TİCARET ANONİM ŞİRKETİ</p> <p>Adres: Soğucaksu Mah.Susam Sokak No:3 Pınarlı-Aksu/ANTALYA</p> <p>Telefon: 02423231045</p> <p>KEP Adresi: motusturizm@hs01.kep.tr</p> | <p>Контактная информация</p> <p>MOTUS TURİZM SEYAHAT ACENTELİĞİ İNŞAAT TİCARET ANONİM ŞİRKETİ</p> <p>Адрес: Соğucаксу Маh.Susam Sokak No:3 Пınарlı-Аксу/АNTALYA</p> <p>Телефон: 02423231045</p> <p>KEP Адрес: motusturizm@hs01.kep.tr</p> | <p>Contact info</p> <p>MOTUS TURİZM SEYAHAT ACENTELİĞİ İNŞAAT TİCARET ANONİM ŞİRKETİ</p> <p>Address: Soğucaksu Mah.Susam Sokak No:3 Pınarlı-Aksu/ANTALYA</p> <p>Telephone: 02423231045</p> <p>KEP Address: motusturizm@hs01.kep.tr</p> |
| <p>Kişisel verilerimin elde edildiği esnada bilgime sunulan Aydınlatma Metni ile kişisel verilerimin işlenmesi ve aktarılması süreçlerine ilişkin yöntem, amaç ve hukuki sebepler ile sahip olduğum haklar konusunda bilgilendirildim. Aydınlatma metninin bir nüshası elden tarafıma teslim edilmiştir. .../.../20...</p> | <p>Я проинформирован о способе, целях и законных основаниях обработки и передачи моих персональных данных, а также о правах, которыми я обладаю, с помощью разъяснительного текста, представленного мне на момент получения моих персональных данных. Копия разъяснительного текста была вручена мне под роспись. .../.../20...</p> | <p>I am informed of the manner, purposes and lawful basis for the processing and transfer of my personal data, as well as of the rights to which I am entitled, by means of an explanatory text provided to me at the time of receipt of my personal data. A copy of the explanatory text was handed to me against my signature. .../.../20....</p> |
| <p>İsim Soyisim: İmza:</p> | <p>Имя Фамилия: Подпись:</p> | <p>First Name Last Name: Signature:</p> |